

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

17e jaargang nr. L 87

30 maart 1974

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

74/161/EEG:

- * Besluit van de Raad van 14 januari 1974 houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan betreffende de levering van zachte tarwe en magere-melkpoeder als dringende voedselhulp 1
- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan betreffende de levering van zachte tarwe en magere-melkpoeder als dringende voedselhulp 2
- Mededeling inzake de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan 5

74/162/EEG:

- * Besluit van de Raad van 11 februari 1974 houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe, maïs en sorghum als voedselhulp 6
- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe, maïs en sorghum als voedselhulp 7
- Mededeling inzake de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad 9

Commissie

74/163/EEG:

- * Beschikking van de Commissie van 28 januari 1974 waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd om, voor een tijdvak dat met 30 september 1974 eindigt, gecertificeerd zaaizaad van rietzwenkgras en van voedererwten van rassen waarvan het zaad niet in de handel mag worden gebracht op haar grondgebied, tot de handel toe te laten 10

1

(Vervolg z.o.z.)

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

74/164/EEG:	
* Advies van de Commissie van 4 februari 1974 aan de Regering van Ierland over de Ierse ontwerp-verordening „European Communities (International Carriage of Passengers) Regulations, 1973”	11
74/165/EEG:	
* Aanbeveling van de Commissie van 6 februari 1974 aan de Lid-Staten betreffende de toepassing van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid	12
74/166/EEG:	
* Eerste Beschikking van de Commissie van 6 februari 1974 tot toepassing van de Richtlijn nr. 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid	13
74/167/EEG:	
* Tweede Beschikking van de Commissie van 6 februari 1974 tot toepassing van de Richtlijn nr. 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid ..	14
Aanvullende Overeenkomst tussen nationale bureaus van 12 december 1973	15
74/168/EEG:	
Beschikking van de Commissie van 15 februari 1974 met betrekking tot de vaststelling van de maximumbedragen voor de kosten van levering cif van magere-melkpoeder in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 193/74 bedoelde inschrijvingsprocedure	22
74/169/EEG:	
Beschikking van de Commissie van 15 februari 1974 houdende vaststelling van de maximumbedragen voor levering fob van magere-melkpoeder aan het Wereldvoedselprogramma in het kader van de verkoop bij inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 233/74	23
74/170/EEG:	
Beschikking van de Commissie van 15 februari 1974 met betrekking tot de vaststelling van het maximumbedrag voor de kosten van levering cif van magere-melkpoeder in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 194/74 bedoelde inschrijvingsprocedure	25
74/171/EEG:	
Beschikking van de Commissie van 15 februari 1974 met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoop prijs van de boter voor de achtendertigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1259/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving	26
74/172/EEG:	
Beschikking van de Commissie van 4 maart 1974 met betrekking tot de spoedlevering van magere-melkpoeder franco luchthaven, bestemd voor Niger in het kader van de voedselhulp	27
74/173/EEG:	
Beschikking van de Commissie van 4 maart 1974 met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoop prijs van de boter voor de negenendertigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1259/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving	29

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 14 januari 1974

houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan betreffende de levering van zachte tarwe en magere-melkpoeder als dringende voedselhulp

(74/161/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

BESLUIT:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap een verklaring van voorlopige toepassing van het Voedselhulpverdrag 1971 heeft afgegeven; dat dit Verdrag sinds 1 juli 1971 van toepassing is;

Overwegende dat Pakistan als gevolg van de overstromingen in augustus 1973 in dit land in een nota van 17 augustus 1973 heeft verzocht om dringende voedselhulp;

Overwegende dat voor de voeding van de getroffen bevolkingsgroepen aan dit land dringend 20 000 ton zachte tarwe, waarvan 10 000 ton in het kader van het voedselhulpprogramma van de Gemeenschap voor 1971/1972 en 10 000 ton in het kader van het programma voor 1972/1973, alsmede 3 000 ton door tussenkomst van het Internationaal Comité van het Rode Kruis te verstrekken magere-melkpoeder ter beschikking dienen te worden gesteld,

Artikel 1

Namens de Gemeenschap wordt de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan betreffende de levering van zachte tarwe en magere-melkpoeder als dringende voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 14 januari 1974.

Voor de Raad

De Voorzitter

W. SCHEEL

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan betreffende de levering van zachte tarwe en magere-melkpoeder als dringende voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE REGERING VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK PAKISTAN,

anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK PAKISTAN:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT:

Artikel I

De Europese Economische Gemeenschap, hierna genoemd „Gemeenschap”, levert als dringende voedselhulp aan de Islamitische Republiek Pakistan, hierna genoemd „bestemmingsland”:

- 20 000 ton zachte tarwe, onverpakt geleverd, waarvan 10 000 ton in het kader van het programma voor voedselhulp met granen van de Gemeenschap voor het jaar 1971/1972 en 10 000 ton in het kader van het programma voor 1972/1973;
- 3 000 ton magere-melkpoeder, te verstrekken door tussenkomst van het Internationaal Comité van het Rode Kruis. Kwaliteit en wijze van verpakking van dit poeder worden gespecificeerd in bijlage I, die een integrerend deel van deze Overeenkomst uitmaakt.

Artikel II

De levering van de tarwe geschiedt cif loshavens van het bestemmingsland.

Artikel III

De bepalingen inzake de verplichtingen en de verantwoordelijkheid van de Gemeenschap en van het bestemmingsland betreffende met name de levering en de overname van de tarwe zijn opgenomen in de bijlage II, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

Artikel IV

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe alle nodige maatregelen te treffen voor het vervoer en de verzekering van de geleverde produkten vanaf de overname.

Artikel V

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe de als voedselhulp ontvangen produkten voor consumptieve doeleinden aan te wenden en deze gratis aan de door de overstromingen getroffen bevolking uit te reiken.

Artikel VI

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de nationale produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij treffen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van, de handelstransacties die zonder zodanige leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

Artikel VII

Het bestemmingsland neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van:

- de wederuitvoer zowel van de als voedselhulp ontvangen produkten en bijprodukten alsook van de hiervan afkomstige produkten;
- de commerciële en de niet-commerciële uitvoer, gedurende een periode van 6 maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde produkten die met de als gift ontvangen produkten overeenkomen als van de door verwerking hiervan verkregen produkten en bijprodukten.

Artikel VIII

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens:

- uiterlijk 30 dagen na overname van elke zending: plaats en datum van overname; aard, hoeveelheden en kwaliteit van de overgenomen produkten;
- om de 3 maanden, totdat de in het kader van de voedselhulp ontvangen produkten geheel zijn opgebruikt: verdeelde hoeveelheden; aantal en hoedanigheid van de geholpen personen, plaats, tempo en wijze van verdeling.

Artikel IX

Op verzoek van één van de Partijen vindt overleg tussen de Partijen bij de Overeenkomst plaats over alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel X

Deze Overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

Kwaliteit en wijze van verpakking van het magere-melkpoeder

I. *Kwaliteitseisen*

- | | |
|---|---|
| a) vetgehalte: | ten hoogste 1,5 % |
| b) watergehalte: | ten hoogste 4,0% |
| c) totaal zuurgehalte,
uitgedrukt in melkzuur: | ten hoogste 0,15 %
(18° Dornic) |
| d) proef op aanwezigheid
van neutraliseermiddelen: | negatief |
| e) toegelaten additieven: | geen |
| f) fosfataseproef: | negatief |
| g) oplosbaarheid: | ten hoogste 0,5 ml (ten minste 99 %) |
| h) zuiverheidsgraad: | ten minste schijf B (15,0 mg) |
| i) kiemgehalte: | ten hoogste 50.000 per g |
| k) titer colibacillen: | negatief in 0,1 g |
| l) smaak en geur: | zuiver |
| m) uiterlijk: | witte of lichtgele kleur, geen onzuiverheden
noch gekleurde deeltjes |

II. *Verpakking*

- a) netto-inhoud 25 kilogram;
- b) materiaal:
 - aa) 4 zakken in Kraftpapier, met een sterkte van ten minste 70 g per m²,
 - 1 zak in teerpapier als tussenlaag met een sterkte van ten minste 140 g per m²,
 - 1 binnenzak in polyethyleen, ten minste 0,06 mm dik, gelast of met dubbele klem-sluiting,
 - of bb) 1 zak in „clupak-poly-duplo”-papier met een sterkte van ten minste 50/20/50 g per m²,
 - 2 zakken in Kraftpapier, met een sterkte van ten minste 70/75 g per m²,
 - 1 binnenzak in polyethyleen, ten minste 0,10 mm dik, gelast of met dubbele klem-sluiting;
- c) opschrift op de verpakking (in het Engels):

SKIMMED-MILK POWDER/GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
TO THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN

BIJLAGE II

In artikel III van de Overeenkomst bedoelde bepalingen

Artikel 1

De levering is verricht en de risico's gaan over van de Gemeenschap op het bestemmingsland op het tijdstip waarop de goederen daadwerkelijk in het ruim van het schip in de loshaven zijn overgenomen.

Het bestemmingsland draagt alle kosten vanaf de levering van de goederen, inclusief die voor het lossen (zoals verstuwen, hijsen, overnemen), alsook eventuele lichterkosten.

Het eventuele overliggeld of de eventuele spoedpremie (dispatch money) in de loshaven komt ten laste of ten goede van het bestemmingsland. Over het bedrag en de wijze van betaling, vastgesteld in het contract tussen de in artikel 5 bedoelde gevolmachtigde van de Gemeenschap en de vervoerder, moeten deze gevolmachtigde en de in artikel 5 bedoelde vertegenwoordiger van het bestemmingsland van tevoren overeenstemming hebben bereikt.

Artikel 2

Zo spoedig mogelijk nadat de goederen in het schip zijn geladen, deelt de Gemeenschap het bestemmingsland mee met welk schip de verzending plaatsvindt, en stelt zij het in kennis van de datum van inlading, de hoeveelheid en kwaliteit van de goederen als vastgesteld bij het inladen, en de loshaven.

Artikel 3

De Gemeenschap stelt het bestemmingsland minstens 10 volle dagen van tevoren op de hoogte van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de loshaven.

Zij doet in de charterpartij een bepaling opnemen, waarbij de kapitein verplicht wordt het bestemmingsland minstens 72 uur van tevoren op de hoogte te stellen van de datum waarop het schip waarschijnlijk in de loshaven zal aankomen.

Artikel 4

Bij levering van de goederen geldt een tolerantie van 5% onder de in artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheden.

Artikel 5

De Gemeenschap wijst voor de uitvoering van de bepalingen van deze bijlage een gevolmachtigde aan en deelt diens naam en adres tijdig aan het bestemmingsland mee.

Het bestemmingsland wijst voor elke loshaven een vertegenwoordiger aan voor het overnemen van de goederen en deelt diens naam en adres vóór de uitvoering van de Overeenkomst aan de Gemeenschap mee.

Mededeling inzake de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Pakistan betreffende de levering van zachte tarwe en magere-melkpoeder als dringende voedselhulp, tot sluiting waarvan door de Raad op 14 januari 1974 is besloten, is te Brussel ondertekend op 17 januari 1974,

namens de Raad der Europese Gemeenschappen door de heer Ulrich Lebsanft, Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur, Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers en door de heer Hans-Broder Krohn, Directeur-generaal voor Ontwikkeling en Samenwerking van de Commissie der Europese Gemeenschappen,

en namens de Regering van Pakistan door de heer Quamar ul Islam, Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur, Hoofd van de Missie van dat land bij de Europese Gemeenschappen.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 11 februari 1974

houdende sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe, maïs en sorghum als voedselhulp

(74/162/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap een verklaring van voelopige toepassing van het Voedselhulpverdrag 1971 heeft afgegeven; dat dit Verdrag sinds 1 juli 1971 van toepassing is;

Overwegende dat de Republiek Tsjaad bij schrijven van 22 mei 1973 een verzoek om voedselhulp heeft ingediend;

Overwegende dat, gezien de toestand waarin Tsjaad zich ten aanzien van de bevoorrading met graan bevindt, aan dit land in het kader van het programma voor voedselhulp met graan van de Gemeenschap voor 1972/1973 bij wijze van gift 6 000 ton graan dient te worden toegekend, in de vorm van 2 000 ton zachte tarwe, 2 000 ton maïs en 2 000 ton sorghum,

BESLUIT:

Artikel 1

Namens de Gemeenschap wordt de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe, maïs en sorghum als voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 11 februari 1974.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

J. ERTL

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe, maïs en sorghum als voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,

anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TSJAAD:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT:

Artikel I

In het kader van haar programma voor voedselhulp met graan voor het jaar 1972/1973, levert de Europese Economische Gemeenschap, hierna genoemd „Gemeenschap”, aan de Republiek Tsjaad, hierna genoemd „bestemmingsland”, als gift een hoeveelheid van 6 000 ton graan in de vorm van 2 000 ton zachte tarwe, 2 000 ton maïs en 2 000 ton sorghum.

Artikel II

De levering geschiedt in nieuwe jutezakken met een netto-gewicht van 50 kg op de plaats van bestemming, in gemeenschappelijk overleg tussen het bestemmingsland en de Gemeenschap vastgesteld.

Artikel III

De bepalingen inzake de verplichtingen en de verantwoordelijkheid van de Gemeenschap en van het bestemmingsland betreffende met name de levering en de overname zijn opgenomen in de bijlage, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

Artikel IV

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe alle nodige maatregelen te nemen voor het vervoer en de verzekering van de geleverde produkten vanaf de plaats van bestemming.

Artikel V

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe de als voedselhulp ontvangen produkten voor consumptieve doeleinden aan te wenden en gratis aan de noodlijdende bevolking uit te reiken.

Artikel VI

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de nationale produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij treffen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van, de handelstransacties die zonder zodanige leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

Artikel VII

Het bestemmingsland neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van:

- de wederuitvoer zowel van de als voedselhulp ontvangen produkten alsook van de hiervan afkomstige produkten;
- de commerciële en de niet-commerciële uitvoer, gedurende een periode van 6 maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde produkten die met de als gift ontvangen produkten overeenkomen als van de door verwerking hiervan verkregen produkten.

Artikel VIII

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens:

- uiterlijk 30 dagen na overname van elke zending: plaats en datum van overname; aard, hoeveelheden en kwaliteit van de overgenomen produkten;

- om de 3 maanden totdat de in het kader van de voedselhulp geleverde hoeveelheden volledig zijn verbruikt: verdeelde hoeveelheden; aantal en hoedanigheid van de geholpen personen; plaatsen, tempo en wijze van verdeling.

Artikel IX

Het bestemmingsland neemt alle dienstige maatregelen om de door de Gemeenschap naar behoren gemachtigde personen in staat te stellen ter plaatse de met de uitvoering van de Overeenkomst verbonden maatregelen te volgen.

Artikel X

Op verzoek van één van de Partijen vindt overleg tussen de Partijen bij de Overeenkomst plaats over alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel XI

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE

In artikel III van de Overeenkomst bedoelde bepalingen

Artikel 1

De levering is verricht en de risico's gaan over van de Gemeenschap op het bestemmingsland op het tijdstip waarop de goederen daadwerkelijk op de plaats van bestemming zijn aangekomen.

Het bestemmingsland draagt alle kosten voor overname van de goederen, de eventuele kosten van verlading en alle andere kosten die ontstaan na de levering.

Indien bij de overname van de goederen een vertraging optreedt waarvoor het bestemmingsland verantwoordelijk is, komen de eventueel hieruit voortvloeiende kosten ten laste van dat land.

Artikel 2

De Gemeenschap stelt het bestemmingsland zo spoedig mogelijk op de hoogte van het vervoermiddel of de vervoermiddelen waarvan gebruik wordt gemaakt voor het vervoer van de goederen naar de plaats van bestemming, de wijze van vervoer in de tussenfases, de datum van inlading, alsmede van de kwaliteit en de hoeveelheid van de goederen als geconstateerd bij vertrek uit de Gemeenschap.

Artikel 3

De Gemeenschap stelt het bestemmingsland tijdig op de hoogte van de vermoedelijke datum van aankomst van de goederen op de plaats van bestemming. Zij bevestigt deze datum ten minste 2 dagen van tevoren.

Artikel 4

Bij levering van de goederen geldt een tolerantie van 5% onder de in artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheid.

Artikel 5

De Gemeenschap wijst voor de uitvoering van de bepalingen van deze bijlage een gevolmachtigde aan en deelt diens naam en adres tijdig aan het bestemmingsland mede.

Het bestemmingsland wijst voor elke plaats van aflevering een vertegenwoordiger aan voor het overnemen van de goederen en deelt diens naam en adres vóór de uitvoering van de Overeenkomst aan de Gemeenschap mede.

Mededeling inzake de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe, maïs en sorghum als voedselhulp, tot sluiting waarvan door de Raad is besloten op 11 februari 1974, is te Brussel ondertekend op 13 februari 1974,

namens de Raad der Europese Gemeenschappen door de heer Eberhard Boemcke, Gevolmachtigd Minister, Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger, en door de heer J. Durieux, Directeur van het Directoraat-generaal „Ontwikkeling en Samenwerking” van de Commissie der Europese Gemeenschappen.

en namens de Regering van Tsjaad door de heer Paul Djime, Zaakgelastigde a.i., Vertegenwoordiger van die Regering bij de Europese Economische Gemeenschap.

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 28 januari 1974

waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd om, voor een tijdvak dat met 30 september 1974 eindigt, gecertificeerd zaaizaad van rietzwenkgras en van voedererwten van rassen waarvan het zaad niet in de handel mag worden gebracht op haar grondgebied, tot de handel toe te laten

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(74/163/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de richtlijn van de Raad van 14 juni 1966
betreffende het in de handel brengen van zaaizaad
van groenvoedergewassen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
de richtlijn van de Raad van 11 december 1973 ⁽²⁾,
inzonderheid op artikel 17,

Gezien het verzoek van de Italiaanse Republiek,

Overwegende dat de produktie van gecertificeerd
zaaizaad van *Festuca arundinacea* Schrb. en van
Pisum arvense L. in de Italiaanse Republiek niet
volstaat om te voorzien in de behoefte van de land-
bouw;

Overwegende dat het onmogelijk is in deze behoefte
te voorzien met gecertificeerd zaaizaad uit andere
Lid-Staten of uit derde landen van rassen die voor-
komen hetzij in de „Gemeenschappelijke rassenlijst
van landbouwgewassen” hetzij in een nationale
Italiaanse rassenlijst;

Overwegende dat de Italiaanse Republiek gemachtigd
dient te worden om voor een tijdvak dat met 30 sep-
tember 1974 eindigt gecertificeerd zaaizaad van riet-
zwenkgras en van voedererwten van rassen waarvan
het zaaizaad als zodanig niet in de handel mag wor-
den gebracht op haar grondgebied, tot de handel
toe te laten;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Permanent Comité voor teeltmateriaal voor
land-, tuin- en bosbouw.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De Italiaanse Republiek wordt gemachtigd om, voor
een tijdvak dat op 30 september 1974 eindigt, op
haar grondgebied maximaal 120 ton gecertificeerd
zaaizaad van rietzwenkgras en maximaal 500 ton
gecertificeerd zaaizaad van voedererwten van rassen
die noch voorkomen in de „Gemeenschappelijke
rassenlijst voor landbouwgewassen” noch in een
nationale Italiaanse rassenlijst, tot de handel toe te
laten.

Artikel 2

De Italiaanse Republiek deelt de Commissie vóór
1 november 1974 mee welke hoeveelheden gecertifi-
ceerd zaaizaad van rietzwenkgras en voedererwten
op grond van deze beschikking op haar grondgebied
in de handel zijn gebracht. De Commissie stelt de
andere Lid-Staten daarvan in kennis.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Repu-
bliek.

Gedaan te Brussel, 28 januari 1974.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. 125 van 11. 7. 1966, blz. 2298/66.

⁽²⁾ PB nr. L 356 van 27. 12. 1973, blz. 79.

ADVIES VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1974

aan de Regering van Ierland over de Ierse ontwerp-verordening „European Communities (International Carriage of Passengers) Regulations, 1973”

(74/164/EEG)

De Permanente Vertegenwoordiging van Ierland heeft de Commissie bij een brief van 31 augustus 1973 de tekst medegedeeld van een Ierse ontwerp-verordening die haar Regering voornemens is uit te vaardigen ter uitvoering van de Verordeningen

- nr. 117/66/EEG van de Raad van 28 juli 1966 betreffende de invoering van gemeenschappelijke regels voor het internationale vervoer van personen over de weg met autobussen ⁽¹⁾;
- (EEG) nr. 1016/68 van de Commissie van 9 juli 1968 betreffende de invoering van modellen van de controledocumenten, bedoeld in de artikelen 6 en 9 van Verordening nr. 117/66/EEG van de Raad ⁽²⁾;
- (EEG) nr. 516/72 van de Raad van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor pendelvervoer met autobussen (autocars) tussen de Lid-Staten ⁽³⁾;
- (EEG) nr. 517/72 van de Raad van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor het geregeld vervoer en de bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen tussen de Lid-Staten ⁽⁴⁾.

Deze mededeling geldt als raadpleging van de Commissie in de zin van

- artikel 10 van Verordening nr. 117/66/EEG,

- artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1016/68,
- artikel 24 van Verordening (EEG) nr. 516/72,
- artikel 22 van Verordening (EEG) nr. 517/72.

De mededeling van de Ierse Regering met betrekking tot Verordening (EEG) nr. 1172/72 ⁽⁵⁾ moet worden beschouwd als mededeling in de zin van artikel 6 van die verordening aan de Commissie van de maatregelen die de Ierse Regering ter uitvoering van genoemde verordening heeft vastgesteld.

Het spijt de Commissie te moeten constateren dat de Ierse Regering de maatregelen ter uitvoering van de Verordeningen (EEG) nr. 516/72 en (EEG) nr. 517/72 niet binnen de daarvoor gestelde termijn heeft vastgesteld.

Ten aanzien van de inhoud van de Ierse ontwerp-verordening constateert de Commissie dat deze in overeenstemming is met de verplichtingen die krachtens voornoemde communautaire verordeningen aan de Lid-Staten worden opgelegd.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1974.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. 147 van 9. 8. 1966, blz. 2688/66.

⁽²⁾ PB nr. L 173 van 22. 7. 1968, blz. 8.

⁽³⁾ PB nr. L 67 van 20. 3. 1972, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB nr. L 67 van 20. 3. 1972, blz. 19.

⁽⁵⁾ PB nr. L 134 van 12. 6. 1972, blz. 1.

AANBEVELING VAN DE COMMISSIE

van 6 februari 1974

aan de Lid-Staten betreffende de toepassing van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid

(74/165/EEG)

1. Krachtens artikel 7, lid 1, van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid ⁽¹⁾, gewijzigd bij de richtlijn van de Raad van 19 december 1972 ⁽²⁾, moet elk voertuig dat gewoonlijk is gestald op het grondgebied van een derde land voorzien zijn van een geldige groene kaart, of van een document van grensverzekering, geldig voor het gehele grondgebied van de Gemeenschap, alvorens het op dit grondgebied binnenkomt;
2. Daar in de Lid-Staten een uiteenlopende gedragslijn wordt gevolgd ten aanzien van de geldigheidsduur van overeenkomsten tot verzekering van de wettelijke aansprakelijkheid van motorrijtuigen in de vorm van grensverzekering is het noodzakelijk in de Lid-Staten een uniforme gedragslijn vast te stellen met betrekking tot de minimumgeldigheidsduur van de grensverzekering teneinde, na de opheffing van de controle aan de communautaire binnengrenzen op de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid van motorrijtuigen, misbruik te voorkomen van de grensverzekering door motorrijtuigen uit derde landen, die na hun binnenkomst op het grondgebied van een Lid-Staat niet meer worden gedekt door een in andere Lid-Staten geldende wettelijke aansprakelijkheidsverzekering;
3. Om deze redenen en krachtens artikel 155 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, richt de Commissie tot de Lid-Staten de aanbeveling, erop toe te zien dat de overeenkomsten tot verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid van motorrijtuigen, in de vorm van grensverzekering, uiterlijk op 15 mei 1974 een geldigheidsduur hebben van ten minste 15 dagen.

Gedaan te Brussel, 6 februari 1974.

*Voor de Commissie**De Voorzitter*

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 103 van 2. 5. 1972, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 162, Rectificatie in PB nr. L 75 van 23. 3. 1973, blz. 30.

EERSTE BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 6 februari 1974

tot toepassing van Richtlijn nr. 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid

(74/166/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op artikel 2, lid 2, van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid ⁽¹⁾, gewijzigd bij de richtlijn van de Raad van 19 december 1972 ⁽²⁾,

Overwegende dat de Lid-Statens krachtens de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 uiterlijk op 31 december 1973 de nodige maatregelen in werking moeten doen treden voor het volgen van deze richtlijn; dat de Lid-Statens de nodige maatregelen hebben getroffen — of binnenkort zullen treffen — om aan het bepaalde in de richtlijn te voldoen, voor zover noodzakelijk voor de opheffing door elk der Lid-Statens van de controle op de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering ten aanzien van voertuigen, die gewoonlijk op het Europese grondgebied van een andere Lid-Staat zijn gesteld;

Overwegende dat de nationale bureaus van verzekeraars van de Lid-Statens op 12 december 1973 een overeenkomst hebben gesloten, ingevolge de beginselen van artikel 2, lid 2, eerste streepje, van de richtlijn van 24 april 1972; dat dit door de Commissie in nauwe samenwerking met de Lid-Statens is vastgesteld; dat deze Overeenkomst is gesloten voor onbepaalde duur met een opzegtermijn van twaalf maanden;

Overwegende dientengevolge dat alle voorwaarden zijn of binnenkort zullen zijn vervuld om de controle op de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering in de betrekkingen tussen de Lid-Statens te kunnen opheffen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Met ingang van 15 mei 1974 ziet iedere Lid-Staat af van het verrichten van een controle op de verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid ten aanzien van voertuigen, die gewoonlijk op het Europese grondgebied van een andere Lid-Staat zijn gesteld en die onder de Overeenkomst van de nationale bureaus van verzekeraars van 12 december 1973 vallen.

Artikel 2

De Lid-Statens stellen de Commissie onverwijld in kennis van de ter uitvoering van deze beschikking genomen maatregelen.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Statens.

Gedaan te Brussel, 6 februari 1974.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 103 van 2. 5. 1972, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 162, Rectificatie in PB nr. L 75 van 23. 3. 1973, blz. 30.

TWEEDE BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 6 februari 1974

tot toepassing van de Richtlijn nr. 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid

(74/167/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gezien het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op artikel 7, lid 3, van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid ⁽¹⁾, gewijzigd bij de richtlijn van de Raad van 19 december 1972 ⁽²⁾,

Overwegende dat de Lid-Statens krachtens de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 onder de in artikel 7, lid 2, gestelde voorwaarden de controle van de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering ook kunnen afschaffen bij binnenkomst op het grondgebied van de Gemeenschap van voertuigen, die gewoonlijk in een derde land zijn gestald;

Overwegende dat de nationale bureaus van verzekeraars van de Lid-Statens op 12 december 1973 een overeenkomst hebben gesloten met de nationale bureaus van Zweden, Finland, Noorwegen, Oostenrijk en Zwitserland, ingevolge de beginselen van artikel 7, lid 2, van de richtlijn, waarbij de nationale bureaus der Lid-Statens zich garant stellen voor de afwikkeling van de ongevallen die op hun grondgebied hebben plaatsgehad en zijn veroorzaakt door de deelneming aan het verkeer van voertuigen die gewoonlijk op het grondgebied van een dezer derde landen zijn gestald; dat dit door de Commissie in nauwe samenwerking met de Lid-Statens is vastgesteld; dat deze Overeenkomst is gesloten voor onbepaalde duur met een opzegtermijn van twaalf maanden;

Overwegende dat de Lid-Statens blijk hebben gegeven van hun voornemen hun wettelijke regelingen mede in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 ten aanzien van de opheffing van de controle op de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering ten aanzien van voertuigen, die gewoonlijk op het grondgebied van een dezer derde landen zijn gestald;

Overwegende dientengevolge dat de voorwaarden zijn — of binnenkort zullen zijn — vervuld om de controle op de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering in de betrekkingen van de Lid-Statens met deze derde landen te kunnen opheffen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Met ingang van 15 mei 1974 ziet iedere Lid-Staat af van het verrichten van de controle op de verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid ten aanzien van voertuigen die gewoonlijk op het grondgebied van Zweden, Finland, Noorwegen, Oostenrijk en Zwitserland zijn gestald en die onder de Overeenkomst tussen de nationale bureaus van verzekeraars van 12 december 1973 vallen.

Artikel 2

De Lid-Statens stellen de Commissie onverwijld in kennis van de ter uitvoering van deze beschikking genomen maatregelen.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Statens.

Gedaan te Brussel, 6 februari 1974.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 103 van 2. 5. 1972, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 162, Rectificatie in PB nr. L 75 van 23. 3. 1973, blz. 30.

BIJLAGE

AANVULLENDE OVEREENKOMST TUSSEN NATIONALE BUREAUS

van 12 december 1973

(Slechts de teksten in de Franse en de Engelse taal zijn authentiek)

Artikel 1

- a) Deze Overeenkomst is op 12 december 1973 tussen de hierna volgende Bureaus met betrekking tot de hieronder genoemde grondgebieden gesloten:

HUK-Verband	Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van West-Berlijn
Verband der Versicherungsunternehmen Österreichs	Oostenrijk
Bureau Belge des Assureurs Automobile	België
Dansk forening for international Motor-køretøjsforsikring	Denemarken
Liikennevakuutusyhdistys	Finland
Bureau Central Français des Sociétés d'Assurance contre les Accidents d'Automobiles	Frankrijk en Monaco
Irish Visiting Motorists' Bureau	Ierland
Ufficio Centrale Italiano (U.C.I.)	Vaticaanstad en de Republiek San Marino
Bureau Luxembourgeois des Assureurs contre les Accidents Automobile	Luxemburg
Trafikkforsikrings Forbundet	Noorwegen
Nederlands Bureau der Motorrijtuigverzekeraars	Nederland

Motor Insurers' Bureau

Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het eiland Man, de Kanaaleilanden (doch met uitzondering van Gibraltar)

Trafikförsäkringsföreningen

Zweden

Syndicat Suisse d'Assureurs Automobiles

Zwitserland en Liechtenstein

De Overeenkomst kan conform de bepalingen van artikel 5, hierna genoemd, worden uitgebreid met de Bureaus van andere landen.

- b) Ieder Bureau, dat deze Overeenkomst heeft ondertekend, treedt op ten behoeve van alle verzekeraars die in zijn land zijn toegelaten tot de uitoefening van de verzekeringsbranche „wettelijke aansprakelijkheid motorrijtuigen”.
- c) De tot de Overeenkomst toegetroten partijen gaan uit van de „Richtlijn nr. 72/166/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid” (bekend gemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. L 103 van 2. 5. 1972).
- d) Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum, welke door de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt vastgesteld voor de integrale toepassing van de onder sub „c” genoemde richtlijn.

Artikel 2

- a) Wanneer een motorrijtuig, dat gewoonlijk op een der in artikel 1 sub a genoemde grondgebieden is gesteld, aan het verkeer op een ander in dat

artikel genoemd grondgebied deelneemt en aan de aldaar geldende wet op de verplichte W.A.-verzekering motorrijtuigen is onderworpen, worden de eigenaar, de houder en/of de bestuurder beschouwd als verzekerden in de zin van de Internationale Overeenkomst tussen Bureaus en als houders van een geldig verzekeringsbewijs, uitgegeven door het Bureau van het land alwaar het motorrijtuig gewoonlijk is gestald, ongeacht of zij werkelijk houders van een dergelijk geldig bewijs zijn.

- b) De in artikel 1 sub a genoemde grondgebieden met betrekking tot elk der bij deze Overeenkomst aangesloten Bureaus worden voor de toepassing daarvan beschouwd als één en ondeelbaar geheel.
- c) Als gewoonlijk gesteld in een der landen, bedoeld in artikel 1 sub a worden beschouwd:
- motorrijtuigen, welke aldaar zijn geregistreerd,
 - tweewielige motorrijtuigen, welke niet behoeven te worden geregistreerd en welke voldoen aan de normen, gesteld onder bijlage I.
- d) De motorrijtuigen, welke in bijlage II zijn aangegeven, zijn van de toepassing van deze Overeenkomst uitgesloten.
- e) Elk geschil tussen Bureaus over de uitleg van het begrip „gewoonlijk gestald” en voor zover dit niet reeds hiervoor werd gedefinieerd, zal aan een college van arbiters worden voorgelegd. Dit college bestaat uit de Voorzitter van de Raad van Bureaus, alsmede uit de arbiters, die door elk der bij het geschil betrokken Bureaus zijn aangewezen en wel een arbiter per Bureau.
- Wanneer de Voorzitter van de Raad van Bureaus dezelfde nationaliteit heeft als een de arbiters, wijst hij in zijn plaats een arbiter aan van een nationaliteit, anders dan die van hem en van de andere arbiters.
- f) De aldus aangewezen arbiters beslissen bij meerderheid van stemmen in laatste instantie en zonder mogelijkheid van beroep.
- Zo de stemmen staken beslist de stem van de Voorzitter van de Raad van Bureaus of van diens vervanger.

Artikel 3

- a) Deze Overeenkomst wijzigt pro tanto de in de vorm van de Internationale Overeenkomst tussen de huidige partijen bestaande overeenkomsten, doch de bestaande overeenkomsten blijven, met uitzondering van deze wijzigingen, van kracht. De woorden en begrippen waaraan in de Internationale Overeenkomst tussen Bureaus een bijzondere betekenis is gegeven, blijven deze behouden.

- b) Wanneer een ongeval op het grondgebied van het Regelende Bureau plaats vindt, dat een vordering tegen de in de zin van artikel 2 voormeld als verzekerde aangemerkte tot gevolg heeft, zijn alle in de vorm van de Internationale Overeenkomst tussen Bureaus bestaande overeenkomsten met betrekking tot het onderzoeken en de afwikkeling van schadegevallen van toepassing, ondanks dat er geen geldig verzekeringsbewijs aanwezig is. Deze overeenkomsten worden, voor zover dit praktisch mogelijk is, geïnterpreteerd alsof zij geen enkele bepaling bevatten, waarbij een verzekeringsbewijs als vereiste is gesteld.
- c) Met name zal iedere verwijzing naar een „lid dat een verzekeringsbewijs afgeeft” worden beschouwd als zijnde van toepassing op het lid dat de verzekering voor het motorrijtuig heeft verstrekt en, bij het ontbreken van enige verzekering, op het Bureau behorende bij het grondgebied waar het motorrijtuig gewoonlijk is gestald.

Artikel 4

Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd aangegaan.

Elk Bureau kan echter de Overeenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van 12 maanden, te rekenen vanaf de dag waarop aan de overige ondertekenende Bureaus en aan het Algemeen Secretariaat van het Comité Européen des Assurances, alsmede aan de overheidsinstanties van zijn land en aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de kennisgeving van de beëindiging verzonden is. Bovendien stelt dit Bureau onmiddellijk het Secretariaat van de Raad van Bureaus van deze opzegging in kennis.

Artikel 5

- a) Deze Overeenkomst kan worden uitgebreid met de Bureaus, die optreden voor motorrijtuigen waarvoor de Commissie van de Europese Gemeenschappen bereid is de bepalingen van de §§ 2 en 3 van artikel 7 van de in meergenoemde artikel 1 sub c bedoelde richtlijn toe te passen.

Deze Overeenkomst zal eerst met de Bureaus van andere landen kunnen worden uitgebreid nadat

- alle reeds tot deze Overeenkomst toegetroten Bureaus te kennen hebben gegeven zich hiermee te verenigen door ondertekening van een speciaal daartoe geredigeerd document en
- het aanvragende Bureau een afschrift van deze Overeenkomst heeft ondertekend.

Deze uitbreidingen treden in werking op de door de Commissie der Europese Gemeenschappen krachtens de bepalingen van artikel 7, § 3 van de in artikel 1 sub c van deze Overeenkomst genoemde richtlijn vastgestelde data.

ONDERTEKENING

Gedaan ten kantore van het Comité Européen des Assurance te Parijs op 12 december 1973 in drie exemplaren in de Franse taal en drie exemplaren in de Engelse taal.

Een exemplaar in elk der beide talen berust bij het Secretariaat-Generaal van het C.E.A.

Een exemplaar in elk der beide talen wordt toegezonden aan de Commissie der Europese Gemeenschappen.

Een exemplaar in elk der beide talen wordt toegezonden aan het Secretariaat van de Raad van Bureaus.

De Secretaris-Generaal van het Comité Européen des Assurances doet gewaarmerkte afschriften van deze Overeenkomst toekomen aan alle ondertekenaars daarvan.

Dezelfde procedure zal worden toegepast inzake de aanvullingen, uitbreidingen of wijzigingen van deze Overeenkomst.

Voor het HUK-Verband

De Vice-Voorzitter

Dr. Hans-Joachim SCHERZBERG

De Directeur

Hansheinrich BRUMM

Voor het Verband der Versicherungsunternehmen Österreichs

Een lid van het Praesidium

Dr. Hans HAJEK

De Secretaris

Dr. Gerhard TOELG

Voor het Belgisch Bureau van de Automobiëlverzekeraars

De Voorzitter

Jacques WAUTIER

Voor Het Dansk Forening For International Motorkøretøjs forsikring

De Voorzitter

C. P. HEIEDE

De Directeur

M. BOJESEN-KOEFOD

Voor het Liikennevakuutusyhdistys (Finnish Motor Insurers' Bureau)

De Directeur

Veikko SORAMAKI

De Directeur

Iikka HONKAJUURI

Voor het Bureau Central Français des Sociétés d'Assurances contre les Accidents d'Automobiles

De Voorzitter

H. CHATEL

Voor het Irish Visiting Motorists' Bureau Ltd.

De Voorzitter

Bartholomew K. FITZSIMON

Voor het Ufficio Centrale Italiano (U.C.I.)

De Voorzitter

Avv. Camillo CURTI

Voor het Bureau Luxembourgeois des Assureurs contre les Accidents Automobile

De Voorzitter

Philippe MULLER

De Secretaris

Fernand THIEL

Voor het Tarikkforsikrings Forbundet

De Voorzitter

Thorbjørn CONRADI

De Directeur-generaal

Knut BOYE

Voor het Nederlands Bureau der Motorrijtuigverzekeraars

De Voorzitter

F. JUTTE

Voor het Motor Insurers' Bureau

De Voorzitter

Stephen MASEFIELD

Voor het Trafikförsäkringsföreningen

De Directeur

Hugo HELLQVIST

Voor het Syndicat Suisse d'Assureurs Automobiles

De Secretaris-generaal

Heinrich BRÄNDLI

BIJLAGE I

van de aanvullende Overeenkomst tussen Nationale Bureaus van 12 december 1973

Als gewoonlijk in Duitsland, met inbegrip van West-Berlijn, te zijn gestald worden beschouwd tweewielige voertuigen, die zijn uitgerust met een hulpmotor met een cilinderinhoud van ten hoogste 50 cc, terwijl hun snelheid 50 km/u niet te boven gaat, alsmede kleine motorrijwielen, waarvan de snelheid maximaal 40 km/u is en welke zijn voorzien van een plaat, waarop conform de voorschriften in Duitsland, met inbegrip van West-Berlijn, het lopende jaar is vermeld.

Als gewoonlijk in België te zijn gestald worden beschouwd tweewielige voertuigen, die zijn uitgerust met een motor met een cilinderinhoud van ten hoogste 50 cc en die door hun bouw en door hun motorisch vermogen de snelheid van 40 km/u op een vlakke weg niet kunnen overschrijden en die voorzien zijn van een in België voorgeschreven provincieplaat, waarop een jaartal voorkomt.

Als gewoonlijk in Denemarken te zijn gestald worden beschouwd alle tweewielige voertuigen ook indien uitgerust met een eenvoudige hulpmotor, waarvan de bestuurder zijn wettelijke woonplaats in Denemarken heeft.

Als gewoonlijk in Finland te zijn gestald worden beschouwd alle tweewielige voertuigen, ook indien uitgerust met een eenvoudige hulpmotor, waarvan de bestuurder zijn wettelijke woonplaats in Finland heeft.

Als gewoonlijk in Frankrijk of in Monaco te zijn gestald worden beschouwd tweewielige voertuigen die zijn voorzien van pedalen en van een hulpmotor met een cilinderinhoud van ten hoogste 50 cc en waarvan de bestuurder zijn wettelijke woonplaats in Frankrijk resp. Monaco heeft.

Als gewoonlijk in Ierland te zijn gestald worden beschouwd alle tweewielige voertuigen, ook indien uitgerust met een eenvoudige hulpmotor, waarvan de bestuurder zijn wettelijke woonplaats in Ierland heeft.

Als gewoonlijk in Italië, in Vatikaanstad en in de Republiek San Marino te zijn gestald worden beschouwd tweewielige motorrijtuigen, die voorzien zijn van een herkenningsplaat van deze landen.

Als gewoonlijk in Luxemburg te zijn gestald worden beschouwd tweewielige voertuigen, die zijn voorzien van pedalen en een hulpmotor met een cilinderinhoud van ten hoogste 50 cc en die door hun bouw niet sneller rijden dan 50 km/u en die zijn voorzien van een plaat, waarop in zwarte kleur met gele ondergrond het nummer van de identiteitskaart voorkomt, die door de Minister van Vervoer of zijn gemachtigde is afgegeven.

Als gewoonlijk in Noorwegen te zijn gestald worden beschouwd alle tweewielige voertuigen, ook indien uitgerust met een eenvoudige hulpmotor, waarvan de bestuurder zijn wettelijke woonplaats in Noorwegen heeft.

Als gewoonlijk in Nederland te zijn gestald worden beschouwd tweewielige voertuigen voorzien van pedalen en uitgerust met een hulpmotor met een cilinderinhoud van ten hoogste 50 cc en die zijn voorzien van een verzekeringsplaat, waarvan de gegevens overeenkomen met die van het verzekeringsbewijs.

Als gewoonlijk in Zweden te zijn gestald worden beschouwd alle tweewielige voertuigen, ook indien uitgerust met een eenvoudige hulpmotor, waarvan de bestuurder zijn wettelijke woonplaats in Zweden heeft.

BIJLAGE II

van de aanvullende Overeenkomst tussen de Nationale Bureaus van 12 december 1973

BONDSREPUBLIC DUITSLAND, MET INBEGRIJ VAN WEST-BERLIJN

1. Motorrijtuigen die gezien hun bouw de snelheid van 6 km/uur niet overschrijden
2. Zelfrijdend werkmetaal met een snelheid van ten hoogste 20 km/uur
3. Motorrijtuigen en aanhangwagens met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat)

4. Motorrijtuigen en aanhangwagens van buitenlandse krijgsmachten welke zijn gestationeerd op het aan de souvereiniteit van de Bondsrepubliek Duitsland onderworpen grondgebied, van hun civiele dienst, van hun leden en van de gezinnen daarvan, wanneer voor deze motorrijtuigen door de bevoegde militaire autoriteiten een kenteken is afgegeven
5. Motorrijtuigen en aanhangwagens van internationale militaire hoofdkwartieren, welke krachtens het Noord-Atlantische Verdrag (N.A.V.O.) in de Bondsrepubliek Duitsland zijn gevestigd

BELGIË

1. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat)
2. Particuliere motorrijtuigen van Belgische militairen en hun gezinnen, die in de Bondsrepubliek Duitsland zijn gestationeerd
3. Officiële motorrijtuigen van de N.A.V.O., die aan de bepalingen van het N.A.V.O.-Verdrag onderworpen blijven

DENEMARKEN

Motorrijtuigen, welke op de eilanden Faroë zijn geregistreerd

FRANKRIJK EN MONACO

Militaire motorrijtuigen, welke onder internationale verdragen vallen

IERLAND

1. Aanhangwagens en opleggers
2. Voertuigen, welke door een persoon te voet worden bediend, d.w.z. voertuigen welke niet zijn gebouwd of ingericht voor het vervoer van de bestuurder of een inzittende en waarvan het onbeladen gewicht 8 cwt (406,4 kg) niet te boven gaat
3. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur

ITALIË, VATIKAANSTAD EN SAN MARINO

1. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur
2. Motorrijtuigen voorzien van een kenteken met de vermelding „AFI” (Allied Forces in Italy)
3. Niet-kentekenplichtige motorrijtuigen (met name bromfietsen)
4. Landbouwmachines (zoals tractoren, aanhangwagens alle andere uit hoofde van hun bouw voor landbouwwerkzaamheden bestemde motorrijtuigen)
5. Militaire motorrijtuigen, welke onder internationale verdragen vallen
6. Motorrijtuigen van strijdkrachten en van het militair- en burgerpersoneel van de N.A.V.O.

LUXEMBURG

1. Landbouwtractoren
2. Zelfrijdend werkmateriaal (zoals walsen, bulldozers, maaidorsmachines, enz.)
3. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat), waarvan het daarop aangebrachte jaartal verstreken is

NEDERLAND

1. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur
2. Particuliere motorrijtuigen van Nederlandse militairen en hun gezinnen, welke in de Bondsrepubliek Duitsland zijn gestationeerd
3. Motorrijtuigen, welke toebehoren aan in Nederland gestationeerde Duitse militairen.
4. Motorrijtuigen welke toebehoren aan personen, verbonden aan het Headquarter Allied Forces Central Europe (AFCENT)
5. Dienstvoertuigen van de strijdkrachten van de N.A.V.O.

VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND, HET EILAND MAN, DE KANAALEILANDEN (doch met uitzondering van Gibraltar)

1. Invalidewagens met een eigen gewicht van ten hoogste 5 cwt. (254 kg)
2. Motorrijtuigen welke zijn ontworpen om zich over land te verplaatsen, doch die niet zijn ontworpen of ingericht voor het verkeer over de weg
3. N.A.V.O.-motorrijtuigen welke zijn onderworpen aan de bepalingen van het Verdrag van London van 19 juni 1951 en het Protocol van Parijs van 28 augustus 1952.

ZWITSERLAND EN LIECHTENSTEIN

1. Voertuigen, welke met de hand worden bediend en welke zijn voorzien van een motor
2. Eenassige mechanische landbouwwerktuigen, welke uitsluitend worden bestuurd door een persoon te voet en die niet worden gebezigd voor het trekken van aanhangwagens
3. Bromfietsen en gemotoriseerde invalidewagens, waarvan de cylinderinhoud ten hoogste 50 cm³ en de snelheid onder normale omstandigheden ten hoogste 30 km/uur bedraagt
4. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat), waarvan het daarop aangebrachte jaartal verstreken is

BIJLAGE III

van de aanvullende Overeenkomst tussen Nationale Bureaus van 12 december 1973

1. *Opschortende voorwaarde van het Bureau Central Français*

De verbintenis van het Bureau Central Français ten aanzien van schade, toegebracht door motorrijtuigen die gewoonlijk in Frankrijk of Monaco zijn gestald, zal van kracht worden na de inwerkingtreding in Frankrijk:

1. van het besluit, voorzien in artikel 6 van het decreet van 29 juni 1973, met betrekking tot in Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland veroorzaakte ongevallen;
2. van wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen tot wijziging of aanvulling van de huidige bepalingen van de wet van 24 februari 1958 inzake de verplichte motorrijtuigverzekering, van artikel 15 van de wet van 31 december 1951 met betrekking tot het Waarborgfonds en de uitvoeringsregelingen daarvan, opdat schade, toegebracht door motorrijtuigen die gewoonlijk in Frankrijk zijn gestald, door het Franse Waarborgfonds worden gedragen, indien de schade niet wordt gedekt door een geldige verzekering, voor op het grondgebied van andere Lid-Staten veroorzaakte ongevallen, wier Bureaus bij deze overeenkomst zijn aangesloten.

2. *Opschortende voorwaarde betreffende motorrijtuigen die gewoonlijk in Italië zijn gestald*

Ten aanzien van motorrijtuigen, welke gewoonlijk in Italië zijn gestald en tot het verkeer op het grondgebied van Oostenrijk, Zwitserland en Liechtenstein worden toegelaten, treedt deze overeenkomst in werking met ingang van de datum, die in gezamenlijk overleg tussen de betrokken partijen zal worden vastgesteld, zodra is vastgesteld dat de noodzakelijke maatregelen zijn genomen:

- tot gelijkstelling, bij een ongeval in deze landen, van de Italiaanse staatsburgers met de eigen onderdanen ten aanzien van de uitkeringen van het Waarborgfonds, aangezien de onderdanen van de betrokken landen, wanneer zij het slachtoffer zijn van een ongeval in Italië, reeds thans zijn gelijkgesteld met de Italianen;
 - tot opheffing van de huidige stelsels van betaling door Italiaanse automobilisten, die niet in het bezit zijn van een „Groene kaart”, van bedragen van respectievelijk 40 Oostenrijkse Shillings en 3 Zwitserse Frank, die door de Oostenrijkse en Zwitserse grensautoriteiten worden geheven als kosten voor behandeling van eventuele schadegevallen.
-

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 februari 1974

met betrekking tot de vaststelling van de maximumbedragen voor de kosten van levering
cif van magere-melkpoeder in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 193/74 bedoelde
inschrijvingsprocedure

(Slechts de tekst in de Nederlandse taal is authentiek)

(74/168/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector melk en zuivel-
produkten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte betref-
fende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing
der Verdragen ⁽²⁾, met name op artikel 7, lid 5,

Overwegende dat, overeenkomstig Verordening (EEG)
nr. 193/74 van de Commissie van 18 januari 1974
met betrekking tot de openstelling van een verkoop
bij inschrijving voor de spoedlevering van magere-
melkpoeder aan het Internationaal Comité van het
Rode Kruis in het kader van de voedselhulp ⁽³⁾ het
Nederlandse interventiebureau een inschrijving houdt
voor de kosten van levering cif van 570 ton magere-
melkpoeder aan het I.C.R.K., bestemd voor verschil-
lende derde landen;

Overwegende dat in artikel 7 van Verordening (EEG)
nr. 1885/73 van de Commissie van 12 juli 1973 met
betrekking tot de openbare inschrijving voor de
kosten van levering van magere-melkpoeder uit de
voorraden van de interventiebureaus in het kader van
de voedselhulp ⁽⁴⁾ wordt bepaald dat met inacht-
neming van de ontvangen aanbiedingen een maxi-
mumbedrag wordt vastgesteld of wordt besloten de
inschrijving geen verdere doorgang te laten vinden;

Overwegende dat het met het oog op de ontvangen
aanbiedingen aanbeveling verdient de maximumbe-
dragen op de hierna volgende hoogte vast te stellen;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor melk en zuivelpro-
dukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. De maximumbedragen voor de toewijzing van de
in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 193/74 be-
doelde partijen worden als volgt vastgesteld:

Partij A: 2 466 rekeneenheden,

Partij B: 1 729 rekeneenheden,

Partij C: 28 925 rekeneenheden,

Partij D: 16 684 rekeneenheden,

Partij E: 19 414 rekeneenheden,

Partij F: 14 448 rekeneenheden.

2. Voor de partijen G, H, I, J vindt de inschrijving
geen doorgang.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk der
Nederlanden.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1974.

*Voor de Commissie**De Voorzitter*

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 14.

⁽³⁾ PB nr. L 21 van 25. 1. 1974, blz. 35.

⁽⁴⁾ PB nr. L 192 van 13. 7. 1973, blz. 31.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 februari 1974

houdende vaststelling van de maximumbedragen voor levering fob van magere-melkpoeder aan het Wereldvoedselprogramma in het kader van de verkoop bij inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 233/74

(Slechts de teksten in de Nederlandse, Franse, Duitse en Engelse taal zijn authentiek)

(74/169/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2721/72 van de Raad van 19 december 1972 betreffende de levering van magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp ⁽¹⁾, en met name op artikel 4,

Overwegende dat, overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 233/74 van de Commissie van 25 januari 1974 met betrekking tot de openstelling van een verkoop bij inschrijving voor de levering in het kader van de voedselhulp van magere-melkpoeder, afkomstig van de markt van de Gemeenschap ⁽²⁾, het Belgische, Duitse, Franse, Nederlandse en Britse interventiebureau een inschrijving hebben opengesteld voor levering aan het Wereldvoedselprogramma (W.V.P.) van een aantal partijen magere-melkpoeder tot een totale hoeveelheid van 4 852,7 ton, bestemd voor India;

Overwegende dat in artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1911/73 van de Commissie van 13 juli 1973 met betrekking tot de openbare inschrijving voor de levering van magere-melkpoeder, gekocht op de markt van de Gemeenschap, in het kader van de voedselhulp ⁽³⁾ is bepaald dat met inachtneming van de ontvangen offertes een maximumbedrag wordt vastgesteld of wordt besloten geen gevolg te geven aan de inschrijving;

Overwegende dat de maximumbedragen, gezien de ontvangen offertes en de marktsituatie, op het onderstaande niveau kunnen worden vastgesteld; dat, overeenkomstig artikel 5, tweede alinea van Verordening

(EEG) nr. 233/74 de door de interventiebureaus van Duitsland en de Beneluxlanden toe te passen maximumbedragen moeten worden verlaagd;

Overwegende dat verder het bedrag van de forfaitaire bijdrage in de aanvoer- en distributiekosten dient te worden gepreciseerd, dat, overeenkomstig artikel 12, lid 2, sub b), eerste gedachtenstreepje, van Verordening (EEG) nr. 1911/73, door de interventiebureaus aan het W.V.P. moet worden betaald;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. De maximumbedragen voor de toewijzing van de in artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 233/74 bedoelde partijen worden als volgt vastgesteld:

Partij A: 528 220 rekeneenheden,
Partij B: 527 660 rekeneenheden,
Partij C: 523 600 rekeneenheden,
Partij D: 528 430 rekeneenheden,
Partij E: 568 063 rekeneenheden,
Partij F: 679 410 rekeneenheden,
Partij G: 301 200 rekeneenheden.

2. Voor de interventiebureaus van Duitsland en de Benelux-landen gelden als maximumbedragen de in

⁽¹⁾ PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 28.

⁽²⁾ PB nr. L 26 van 30. 1. 1974, blz. 10.

⁽³⁾ PB nr. L 196 van 17. 7. 1973, blz. 12.

lid 1 vermelde bedragen verminderd met 2 reken-eenheden per 100 kg.

Artikel 2

De overeenkomstig artikel 12, lid 2, sub b), eerste gedachtenstreepje, van Verordening (EEG) nr. 1911/73 door de interventiebureaus aan het W.V.P. te betalen forfaitaire bijdrage in de aanvoer- en distributiekosten bedraagt 80 US-Dollar per ton magere-melkpoeder.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot België, Duitsland, Frankrijk, Nederland en het Verenigd Koninkrijk.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1974.

Voor de Commissie
De Voorzitter
François-Xavier ORTOLI

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 februari 1974

met betrekking tot de vaststelling van het maximumbedrag voor de kosten van levering
cif van magere-melkpoeder in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 194/74 bedoelde
inschrijvingsprocedure

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(74/170/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector melk en zuivel-
produkten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte betref-
fende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing
der Verdragen ⁽²⁾, met name op artikel 7, lid 5,

Overwegende dat, overeenkomstig Verordening
(EEG) nr. 194/74 van de Commissie van 18 januari
1974 met betrekking tot de openstelling van een ver-
koop bij inschrijving voor de spoedlevering van ma-
gere-melkpoeder aan het Internationaal Comité van
het Rode Kruis in het kader van de voedselhulp ⁽³⁾,
het Duitse interventiebureau een inschrijving houdt
voor de kosten van levering cif van 1 500 ton magere-
melkpoeder aan het I.C.R.K., bestemd voor Chili;

Overwegende dat in artikel 7 van Verordening (EEG)
nr. 1885/73 van de Commissie van 12 juli 1973 met
betrekking tot de openbare inschrijving voor de kos-
ten van levering van magere-melkpoeder uit de voor-
raden van de interventiebureaus in het kader van de
voedselhulp ⁽⁴⁾ wordt bepaald dat met inachtneming
van de ontvangen aanbiedingen een maximumbedrag
wordt vastgesteld of wordt besloten de inschrijving
geen verdere doorgang te laten vinden;

Overwegende dat het met het oog op de ontvangen
aanbiedingen aanbeveling verdient het maximumbe-
drag op de hierna volgende hoogte vast te stellen;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor melk en zuivelpro-
dukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Het maximumbedrag voor de toewijzing van de in
Verordening (EEG) nr. 194/74 bedoelde inschrijving
wordt vastgesteld op 122 111 rekeneenheden voor de
betrokken levering.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek
Duitsland.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1974.

*Voor de Commissie**De Voorzitter*

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 14.

⁽³⁾ PB nr. L 21 van 25. 1. 1974, blz. 38.

⁽⁴⁾ PB nr. L 192 van 13. 7. 1973, blz. 31.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 februari 1974

met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoopprijs van de boter voor de achtendertigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1259/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving

(74/171/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector melk en zuivel-
produkten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte betref-
fende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing
der Verdragen ⁽²⁾, met name op artikel 6, lid 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 985/68 van de Raad
van 15 juli 1968 houdende vaststelling van de alge-
mene voorschriften betreffende de interventiemaat-
regelen op de markt voor boter en room ⁽³⁾, laatste-
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2714/72 ⁽⁴⁾,
met name op artikel 7 bis,

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr.
1259/72 van de Commissie van 16 juni 1972 betref-
fende het ter beschikking stellen van boter tegen
verlaagde prijs aan bepaalde verwerkende industrieën
in de Gemeenschap ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Ver-
ordening (EEG) nr. 2248/73 ⁽⁶⁾, de interventiebureaus
voor bepaalde in hun bezit zijnde hoeveelheden boter
een permanente verkoop bij inschrijving houden;

Overwegende dat in artikel 9 van deze verordening
wordt bepaald dat enerzijds met inachtneming van
de ontvangen aanbiedingen een eventueel naar gelang
van het vetgehalte van de boter variërende minimum-
verkoopprijs moet worden vastgesteld of wordt be-
sloten de verkoop bij inschrijving geen doorgang te
laten vinden en anderzijds rekening houdend met het
verschil tussen de minimumverkoopprijs en de markt-
prijs van de boter het bedrag van de verwerkings-
waarborg moet worden vastgesteld;

Overwegende dat het aanbeveling verdient met
inachtneming van de bij de achtendertigste bijzondere
verkoop bij inschrijving ontvangen aanbiedingen de
minimumprijs op de hierna volgende hoogte vast te
stellen en dienovereenkomstig de verwerkingswaar-
borg te bepalen;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor melk en zuivelpro-
dukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Voor de achtendertigste bijzondere verkoop bij in-
schrijving, die wordt gehouden in het kader van Ver-
ordening (EEG) nr. 1259/72 en waarvan de termijn
voor de indiening van de aanbiedingen op 12 februari
1974 is verstreken, wordt

- a) de minimumverkoopprijs voor de toewijzing van
de verkoop bij inschrijving op 75 R.E./100 boter,
- b) behoudens de bepalingen van artikel 12, lid 1,
alineas 2 en 3, van Verordening (EEG) nr. 1259/
72 de verwerkingswaarborg op 114 rekeneen-
heden per 100 boter vastgesteld.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1974.

Voor de Commissie
De Voorzitter
François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 14.

⁽³⁾ PB nr. L 169 van 18. 7. 1968, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 15.

⁽⁵⁾ PB nr. L 139 van 17. 6. 1972, blz. 18.

⁽⁶⁾ PB nr. L 230 van 18. 8. 1973, blz. 14.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 4 maart 1974

met betrekking tot de spoedlevering van magere-melkpoeder franco luchthaven, bestemd voor Niger in het kader van de voedselhulp

(Slechts de teksten in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal zijn authentiek)

(74/172/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordening der markten in de sector melk en zuivel-
produkten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 419/74 ⁽²⁾, met name op artikel 7, lid 5 en
artikel 28,Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3582/73
van de Raad van 28 december 1973 tot vaststelling
van de algemene regels betreffende de levering van
magere-melkpoeder als voedselhulp aan de Sahellan-
den en Ethiopië ⁽³⁾ wordt voorzien in de terbeschik-
kingstelling aan deze landen van 14 000 ton magere-
melkpoeder;Overwegende dat in artikel 2 van genoemde verorde-
ning wordt bepaald dat het vervoer van het magere-
melkpoeder tot aan de plaatsen van distributie door
de Gemeenschap wordt gefinancierd; dat in artikel 3
wordt bepaald dat voor deze aanvoer gewoonlijk een
openbare inschrijving wordt gehouden of, in uitzon-
derlijke gevallen, een onderhandse procedure wordt
gevolgd;Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 192/74
van de Commissie van 18 januari 1974 met betrek-
king tot de levering van magere-melkpoeder in het
kader van de voedselhulp aan de Sahellanden en
Ethiopië ⁽⁴⁾ bepaalde leveringsmodaliteiten worden
vastgesteld;Overwegende dat de plotselinge verslechtering van
de voedseltoestand in Niger een reactie vereist, die
het mogelijk maakt de produkten zeer snel aan te
voeren tot de meest afgelegen gebieden van het land;dat het onder deze omstandigheden nodig is gebruik
te maken van de vervoersmogelijkheden met vliegtuigen
die voor dit doel door de Belgische, de Duitse en de
Franse Regering ter beschikking zijn gesteld en een
onderhandse procedure te volgen voor de aanvoer
tot aan de luchthaven van inlading;Overwegende dat overigens de overname van het
luchtvervoer door de Belgische, de Duitse en de
Franse Regering inhoudt dat slechts de betrokken
interventiebureaus zullen zijn belast met de aanvoer
van het magere-melkpoeder in de luchthavens van
inlading;Overwegende dat met het oog op de voorraden waar-
over de interventiebureaus beschikken de betrokken
hoeveelheden door het Belgische, het Duitse en het
Franse interventiebureau kunnen worden geleverd;Overwegende dat het voor het goede verloop van de
actie noodzakelijk is dat de interventiebureaus aan
de Commissie de bedragen van de daaraan verbonden
uitgaven mededelen;Overwegende dat de in deze beschikking vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor melk en zuivelpro-
dukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*1. Overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 1,
lid 1, 3 en 5, van Verordening (EEG) nr. 192/74
wordt overgegaan tot de levering van 300 ton magere-
melkpoeder, bestemd voor Niger, in toepassing van
Verordening (EEG) nr. 3582/73.2. Het te leveren magere-melkpoeder wordt afge-
nomen bij:— het Belgische interventiebureau naar rato van
100 ton,⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.⁽²⁾ PB nr. L 49 van 21. 2. 1974, blz. 2.⁽³⁾ PB nr. L 359 van 28. 12. 1973, blz. 50.⁽⁴⁾ PB nr. L 21 van 25. 1. 1974, blz. 33.

- het Duitse interventiebureau naar rato van 100 ton,
- het Franse interventiebureau naar rato van 100 ton.

3. Het magere-melkpoeder beantwoordt voor wat betreft de kwaliteit en de verpakking aan de in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1108/68 van de Commissie van 27 juli 1968 houdende uitvoeringsbepalingen voor de openbare opslag van magere-melkpoeder ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 77/74 ⁽²⁾, gestelde eisen.

Op de verpakking wordt in letters van ten minste 2 cm hoogte de volgende vermelding aangebracht:

„Lait écrémé en poudre

Don de la Communauté économique européenne au Niger

A distribuer gratuitement”.

Artikel 2

De levering geschiedt op de data en in de Belgische, de Duitse en de Franse luchthaven, die door de Com-

missie aan het betrokken interventiebureau zullen worden medegedeeld.

Artikel 3

Het bedrag van de aanleveringskosten van het magere-melkpoeder in de in artikel 2 bedoelde luchthavens wordt door het betrokken interventiebureau nader vastgesteld door middel van een onderhandse procedure tegen de voordeligste voorwaarden, waarbij rekening wordt gehouden met de bestaande vervoersmogelijkheden.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek.

Gedaan te Brussel, 4 maart 1974.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 184 van 29. 7. 1968, blz. 34.

⁽²⁾ PB nr. L 9 van 11. 1. 1974, blz. 38.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 4 maart 1974

met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoopprijs van de boter voor de negenendertigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1259/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving

(74/173/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 419/74⁽²⁾, met name op artikel 6, lid 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 985/68 van de Raad van 15 juli 1968 houdende vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de interventie maatregelen op de markt voor boter en room⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2714/72⁽⁴⁾, met name op artikel 7 bis,

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 1259/72 van de Commissie van 16 juni 1972 betreffende het ter beschikking stellen van boter tegen verlaagde prijs aan bepaalde verwerkende industrieën in de Gemeenschap⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 324/74⁽⁶⁾, de interventiebureaus voor bepaalde in hun bezit zijnde hoeveelheden boter een permanente verkoop bij inschrijving houden;

Overwegende dat in artikel 9 van deze verordening wordt bepaald dat enerzijds met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen een eventueel naar gelang van het vetgehalte van de boter variërende minimumverkoopprijs moet worden vastgesteld of wordt besloten de verkoop bij inschrijving geen doorgang te laten vinden en anderzijds rekening houdend met het verschil tussen de minimumverkoopprijs en de marktprijs van de boter het bedrag van de verwerkingswaarborg moet worden vastgesteld;

Overwegende dat het aanbeveling verdient met inachtneming van de bij de negenendertigste bijzon-

dere verkoop bij inschrijving ontvangen aanbiedingen de minimumprijs op de hierna volgende hoogte vast te stellen en dienovereenkomstig de verwerkingswaarborg te bepalen;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Voor de negenendertigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van Verordening (EEG) nr. 1259/72 en waarvan de termijn voor de indiening van de aanbiedingen op 26 februari 1974 is verstreken, wordt

- a) de minimumverkoopprijs voor de toewijzing van de verkoop bij inschrijving op 75,— rekeneenheden per 100 kg boter met een vetgehalte van 82 of meer gewichtspercenten;
- b) behoudens de bepalingen van artikel 12, lid 1, alinea's 2 en 3, van Verordening (EEG) nr. 1259/72 de verwerkingswaarborg op 114 rekeneenheden per 100 kg boter vastgesteld.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 4 maart 1974.

Voor de Commissie
De Voorzitter
François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 49 van 21. 2. 1974, blz. 2.

⁽³⁾ PB nr. L 169 van 18. 7. 1968, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 15.

⁽⁵⁾ PB nr. L 139 van 17. 6. 1972, blz. 18.

⁽⁶⁾ PB nr. L 35 van 8. 2. 1974, blz. 28.